

# Horace, Épîtres

## Vocabulaire de la séance 4

### *Horace vieillissant*

*Dans cette épître, Horace s'adresse à Mécène.*

La **Camène** est la muse italique : c'est la poésie nationale qui célèbre les grands hommes de la patrie.

[2]            donatus, a, um + abl.            récompensé de, doté de

Le **rudis** était un sabre de bois que le gladiateur, qui avait fini sa carrière, recevait en signe de congé.

          includere, o, clusi, clusum            enfermer

                          ludus, i, m.            la salle d'escrime (des gladiateurs)

**Veianius** était un gladiateur célèbre, qui avait fini sa carrière et, par conséquent, avait définitivement suspendu ses armes à un **jambage (postis)** de la porte du temple **d'Hercule**.

[5]            latere, eo            se cacher

                  totiens, adv.            tant de fois

                  exorare, rég.            supplier

**Est** : il s'agit d'une voix intérieure qui parle **fréquemment (crebro)** à l'oreille **bien nettoyée (purgatam)** d'Horace.

solvere, o, i, solutum	détacher, dételer
mature, adv.	le moment venu
peccare, rég.	(ici) trébucher

**Ilia, ilium, n** : les flancs. **Ilia ducere** : haleter.

[10]	ludricum, i, n.	l'amusement
	ponere, o, posui, positum	déposer, renoncer à
	condere, o, condidi, conditum	mettre en réserve
	componere, o, posui, positum	disposer
	depromere, o, prompsi, promptum	tirer (d'une réserve)
	addicere, o, dixi, dictum	forcer
[15]	quo cumque, adv.	partout où, en quelque lieu que
	deferre, fero, tuli, latum	entraîner
	agilis, e	porté à l'action, actif
	satelles, itis, m.	le garde du corps

**Aristippe** était un philosophe hédoniste qui mettait le souverain bien dans le plaisir et recommandait de vivre à l'écart des affaires.

	subiungere, o, iunxi, iunctum	soumettre
[21]	piger, pigra, pigrum	traînant
	pupillus, i, m.	le pupille, le mineur
	matres	les femmes (auxquelles étaient confiés des orphelins)
	naviter, adv.	avec ardeur
[26]	neglectum	a ici un sens conditionnel

**Lyncée** était un des Argonautes, dont la vue perçante était proverbiale.

	idcirco, adv.	pour cette raison
	lippus, a, um	châssieux (a ici un sens conditionnel)
	inungere, o	se frotter les yeux avec un onguent

**Glycon** de Pergame était un athlète célèbre à l'époque d'Horace.

[31]	nodosus, a, um	noureux
	cheragra, ae, f.	la goutte aux mains (dont souffrait Horace)

	est	(ici) il est possible
	quadam... tenuis, adv.	jusqu'à un certain point
	prodire, eo, ii, itum	avancer
	ultra, adv.	au-delà
	fervere, eo, ferbui	bouillonner ( <i>a ici un sens conditionnel</i> )
	lenire, io, ii, itum	adoucir
[36]	tumere, eo	être gonflé
	piaculum, i, n.	la formule d'expiation
	recreare, rég.	rétablir
	invidus, a, um	envieux
	iners, inertis, 3g.	paresseux
	ferus, a, um	sauvage
	mitescere, o	s'adoucir
[43]	census, us, m.	la fortune
	repulsa, ae, f.	l'échec ( <i>aux élections</i> )
	devitare, rég.	éviter
	impiger, gra, grum	infatigable
[49]	quis	<i>il s'agit d'un lutteur ambulante de foire</i>
	pagus, i, m.	le bourg
	compita, orum, n. pl.	le carrefour
	pugnax, acis, 3g.	ardent au combat
	puluis, pulueris, m.	la poussière (de l'arène)

## Horace, Épîtres, livre I, 7

### ***Horace : menteur ou indépendant ?***

[2]	Sextilis, is, m.	le mois d'août
	mendax, mendacis, 3g.	menteur
	desiderari, passif rég.	se faire désirer
	atqui	et pourtant

[5]	uenia, ae, f.	la faveur
	ficus, i, f.	le figuier, la figue
	dissignator, oris, m.	l'ordonnateur des funérailles
	decorare, rég.	parer, entourer
	lictor, oris, m.	(ici) l'employé des pompes funèbres
	pallere, eo, ui	pâlir pour, craindre
	officiosus, a, um	dicté par le devoir
	sedulitas, atis, f.	l'assiduité ( <i>aux devoirs de clients</i> )
	opella, ae, f.	le petit travail
	resignare, rég.	faire ouvrir
[10]	bruma, ae, f.	le solstice d'hiver

*Les monts **Albains** étaient tout proches de Rome, au sud-est.*

	illinere, o, ivi, itum	recouvrir, étendre sur
	uates tuus	<i>Horace parle de lui-même</i>
	contractus, a, um	recroquevillé
	hirundo, inis, f.	l'hirondelle
	pirum, i, n.	la poire
	Calaber, bra, brum	calabrais, de Calabre
[15]	vesci, or, dép.	se nourrir, manger
	sodes	s'il te plaît
	benigne, adv.	merci ( <i>en refusant</i> )
	munusculum, i, n.	le petit cadeau
	dimitti, or, dimissus sum, pass.	partir
	comedere, o, i, comesum	manger
[21]	seges, etis, f.	la moisson
	ferre, fero, tuli, latum	produire

*Les acteurs utilisaient en scène comme monnaies des graines de **lupins** plutôt que des pièces de **bronze** (aes, aeris, n.).*

	praestare, o, stiti, statum	montrer
	pro laude merentis	en proportion du mérite du bienfaiteur
[25]	usquam, adv.	nulle part

	latus, lateris, n.	la poitrine, les poumons ( <i>d'un sportif</i> )
	angustus, a, um	étroit
	decorum, adv.	d'une manière gracieuse
	protervus, a, um	effronté, impudent
	volpecula, ae, f.	un renardeau
	rima, ae, f,	la fente
[30]	reperere, o, repsi, reptum	se faufiler
	cumera, ae, f.	la corbeille à grain
	pastus, a, um	repu
	foras, adv.	dehors
	mustela, ae, f.	la belette
	macer, macra, macrum	maigre
	cavus, i, m.	le trou, la fente
	artus, a, um	étroit
	subire, eo, ii, itum	franchir
	compellare, rég.	concerner
	resignare, rég.	rendre ( <i>ce qu'on a reçu</i> )
[35]	satur, satura, saturum	gavé de, rassasié de
	altilis, is, f.	la volaille engraisée
	otium, ii, n.	le loisir ( <i>celui/ceux d'Horace</i> )
	verecundus, a, um	respectueux
	coram, adv.	en face, en présentiel
	absens, entis, 3g.	à distance
	reponere, o, posui, positum	renoncer à
[40]	proles, is, f.	le rejeton
	ut	( <i>ici</i> ) vu que
	porrigere, o, rexi, rectum	étendre
	Atrides	le fils d'Atrée
[45]	vacuus, a, um	solitaire
	imbellis, e, 3g.	pacifique

**Philippe** dont il est question ici était un orateur célèbre, antérieur à Horace. Il est mort avant la naissance de notre poète.

	Carinae, f. pl.	les Carènes ( <i>quartier de Rome</i> )
	grandis natu	vieux, âgé
	queri, or, questus sum, dép.	se plaindre
[50]	adrasus, a, um	rasé de frais
	tonsor, oris, m.	le barbier
	cultellus, i, m.	le petit couteau
	laeue, adv.	gauchement, mal
	unde domo	sa patrie
[56]	praeco, onis, m.	le crieur public
	loco, adv.	à propos
	quaerere, o, sivi, situm	gagner
	sodalis, is, m.	le compagnon
	lar, laris, m.	le domicile
	decidere, o, i	trancher, terminer
[60]	scitari, dép. rég.	s'informer
	benigne, adv.	merci ( <i>en refusant</i> )
	improbus, a, um	malhonnête, obstiné
	horrere, eo, ui	avoir en horreur
[65]	scruta, orum, n. pl.	les vieux vêtements, les fripes
	popellus, i, m.	le petit peuple
	occupare, rég.	prendre les devants
	excusare, rég.	alléguer comme excuse
	ignoscere, o, ignovi, ignotum	pardonner
[73]	dimittere, o, misi, missum	renvoyer
	hamus, i, m.	le hameçon
	suburbanus, a, um	suburbain, des environs de Rome

**Les fêtes latines** étaient une fête commémorative dont la date mobile était fixée (**indicere**) chaque année.

Pour des voyages de peu de distance, les gens riches se déplaçaient dans des voitures légères attelées à deux poneys (**mannus**, i, m.).

aruum, i, n.	le champ cultivé, la campagne
risus, us, m.	l'occasion de rire

[80]	sestertium, ii, n.	la somme de mille sesterces
	mutuus, a, um	en prêt
	mercari, dép. rég.	acheter
	agellus, i, m.	le petit champ
	ambages, um, f. pl.	les détours
	nitidus, a, um	gras, pimpant
	sulcus, i, m.	le sillon
	uinetum, i, n.	le vignoble
	crepare, o, ui, itum	avoir toujours à la bouche
	merus, a, um	rien que, pur
	ulmus, i, f.	l'ormeau
[85]	immori studiis	se tuer à la tâche
	senescere, o, senui	vieillir
	ovis, is, f.	la brebis
	furtum, i, n.	le vol
	mentiri, ior, mentitus sum, dép.	faire mentir
	seges, etis, f.	la moisson
	enecere, o, ui, enectum	épuiser
[90]	scaber, scabra, scabrum	sale
	attentus, a, um	économe, intéressé
	Pol	par Pollux
	quod	c'est pourquoi
	Genium	(sous-entendu) "tuum"
	dextra, ae, f.	la main droite
[96]	dimissa, n. pl.	ce qu'on a délaissé
	petita, n. pl.	ce qu'on a recherché
	praestare, o, stiti	l'emporter sur
	relicta, n. pl.	ce qu'on a délaissé
	metiri, ior, mensus sum, dép.	mesurer
	modulus, i, m.	la mesure
	uerum est	il est juste